

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

25 JUNI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

25 JUIN 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Maurice relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 23 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt in zijn § 1 de voorwaarden tot het verkrijgen van het Belgisch rijbewijs.

§ 2, 1^o, vermeldt dat de persoon die een geldig nationaal buitenlands rijbewijs voorlegt, dat is afgegeven overeenkomstig de voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn of waarvan de geldigheid is erkend krachtens door de Koning afgesloten akkoorden, vrijgesteld is van de in België opgelegde examens met het oog op het bekomen van een Belgisch rijbewijs.

De voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn worden vastgelegd in de Conventie van Genève van 19 september 1949 en de Conventie van Wenen van 8 november 1968.

Artikel 2 van voormelde Conventies bepaalt uitdrukkelijk dat respectievelijk de bijlage 9 en de bijlage 6, waarin de vormvereisten van de rijbewijzen worden beschreven, een onverbreekelijk deel van de conventies uitmaken.

Van Staten die deze Conventies niet ondertekenden of waarvan het model van rijbewijs niet beantwoordt aan de modellen beschreven in bovenvermelde bijlagen kan het rijbewijs derhalve niet erkend worden tenzij krachtens door de Koning afgesloten akkoorden.

Vermits de Republiek Mauritius zich in een dergelijke situatie bevindt richtte zijn Ambassade te Brussel op 25 februari 1993 een aanvraag tot het sluiten van een bilateraal akkoord.

De bevoegde administratie van het departement van Verkeer en Infrastructuur meende, na grondig onderzoek van het dossier, dat gunstig geadviseerd kon worden en dit om volgende redenen:

1. de Republiek Mauritius erkent reeds het Belgisch nationaal rijbewijs, zonder verplichting van voorafgaande scholing of examens op haar grondgebied;

2. het rijbewijs wordt in de Republiek Mauritius bekomen na een degelijke scholing en volwaardige examens, zodat niet moet getwijfeld worden aan de rijvaardigheid van de bestuurders en de Belgische verkeersveiligheid niet in het gedrang komt door de erkenning van het rijbewijs.

Zulk bilateraal akkoord bezwaart de begroting van de Staat niet.

Het vindt zijn plaats tussen een aantal akkoorden van dezelfde strekking die België met verschillende andere Staten heeft gesloten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'article 23, § 1^{er}, de la loi relative à la police de la circulation routière fixe les conditions d'obtention du permis de conduire belge.

Le § 2, 1^o, du même article prévoit que le titulaire d'un permis de conduire national étranger valable, délivré conformément aux dispositions applicables en matière de circulation routière internationale ou dont la validité est reconnue en vertu d'accords passés par le Roi est dispensé des examens imposés en vue de l'obtention d'un permis de conduire belge.

Les conditions applicables en circulation internationale sont fixées par la Convention de Genève du 19 septembre 1949 et par la Convention de Vienne du 8 novembre 1968.

L'article 2 des Conventions précitées précise expressément que respectivement l'annexe 9 et l'annexe 6, dans lesquelles sont décrites les conditions de forme des permis de conduire, font partie intégrante de ces Conventions.

Les permis de conduire délivrés par des États qui n'ont pas signé ces Conventions ou dont le modèle de permis de conduire n'est pas conforme aux modèles fixés par les annexes précitées ne peuvent être reconnus qu'en vertu d'accords passés par le Roi.

Étant donné que la République de Maurice se trouve dans une telle situation, son Ambassade à Bruxelles a introduit en date du 25 février 1993 une demande en vue de conclure un accord bilatéral.

L'administration compétente du ministère des Communications et de l'Infrastructure a, après un examen approfondi du dossier, émis un avis favorable pour les raisons suivantes:

1. la République de Maurice reconnaît déjà le permis de conduire belge sans imposer un apprentissage et des examens préalables sur son territoire;

2. le permis de conduire de la République de Maurice est obtenu après une formation valable et des examens, de sorte que l'aptitude à conduire des conducteurs ne peut être contestée. La reconnaissance du permis de conduire ne peut avoir aucun effet négatif sur la sécurité routière en Belgique.

Cet accord bilatéral ne grève pas le budget de l'État.

La Belgique a déjà conclu de nombreux accords de cette nature avec d'autres États.

Het voorliggend akkoord met de Republiek Mauritius werd gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995.

Bij toepassing van artikel 167 van de Grondwet worden de Kamers dan ook hierbij om hun instemming verzocht.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De staatssecretaris voor Veiligheid,

Jan PEETERS.

***De opmerking van de Raad van State
werd opgevolgd.***

L'accord avec la République de Maurice a été conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995.

En application de l'article 167 de la Constitution, ce traité est soumis à l'assentiment des Chambres.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

Jan PEETERS.

L'observation du Conseil d'État a été suivie.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Veiligheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Veiligheid zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De staatssecretaris voor Veiligheid,

Jan PEETERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à la Sécurité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à la Sécurité sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Maurice relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

Jan PEETERS.

(Vertaling)

Zijne Excellentie Parrwiz Cassim Hossen
Ambassadeur van de Republiek Mauritius
Bollandistenstraat 68
1040 Brussel

Excellentie,

Verwijzend naar de gedachtenwisselingen die tussen onze beide Regeringen hebben plaatsgevonden met betrekking tot de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen ten einde het wegverkeer op het grondgebied van beide landen te vergemakkelijken, heb ik de eer namens de Belgische Regering voor te stellen wat volgt:

1. De overeenkomstsluitende partijen erkennen wederzijds de geldige nationale rijbewijzen die door de bevoegde autoriteiten van hun land zijn afgegeven.

2. (1) De houder van een door een van beide overeenkomstsluitende partijen afgegeven geldig rijbewijs ontvangt een overeenkomstig rijbewijs van de andere overeenkomstsluitende partij zonder dat hij het theoretisch of praktisch examen, voorgeschreven door de nationale wetgeving van de partij bij wie de omwisseling plaatsvindt, dient af te leggen.

(2) De omwisseling van de rijbewijzen dient te geschieden met inachtneming van de voorschriften van elk der overeenkomstsluitende partijen en met beperking tot de wederzijdse erkenning van de categorieën motorfiets en personenwagen. Deze omwisseling gebeurt op grond van de bijgevoegde concordantietabellen.

3. Het recht om gebruik te maken van het nationaal rijbewijs dat door een der overeenkomstsluitende partijen is afgegeven ingevolge onderhavige briefwisseling, kan worden ontzegd:

(1) indien de voorwaarden welke voor de afgifte van het rijbewijs zijn vereist, kennelijk niet zijn vervuld;

(2) indien de bestuurder een overtreding heeft begaan van de nationale verkeersvoorschriften van het land van de overeenkomstsluitende partij die het rijbewijs heeft afgegeven, op grond waarvan krachtens de wetgeving van de betreffende overeenkomstsluitende partij het rijbewijs kan worden ingetrokken.

4. De omwisseling van de rijbewijzen heeft geen ander gevolg dan dat motorvoertuigen mogen worden bestuurd van de categorieën waarvoor het rijbewijs geldig is volgens de nationale wetgeving van de overheid die het heeft afgegeven.

5. Met het oog op de toepassing van de voorafgaande bepalingen wordt de concordantietabel met de categorieën van motorvoertuigen waarvoor de rijbewijzen van België en Mauritius geldig zijn, bij deze briefwisseling gevoegd.

6. Onverminderd het concordantievereiste zoals bedoeld in punt 5 hierboven, worden uitsluitend rijbewijzen uitgewisseld van een der modellen waarvan een specimen bij deze briefwisseling is gevoegd.

Indien een overeenkomstsluitende partij enig model van haar rijbewijzen wijzigt, kan het nieuwe model pas worden omgewisseld nadat de andere partij langs diplomatieke weg van de wijziging in kennis is gesteld; in dit geval wordt een authentiek specimen van het nieuwe model bij de kennisgeving gevoegd.

Indien de Regering van Mauritius met het voorafgaande kan instemmen, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief en het antwoord van Uwe Excellentie een overeenkomst tussen onze beide Regeringen zouden vormen, die op datum van ontvangst van Uw antwoord van toepassing zal zijn vanaf het ogenblik dat beide Regeringen kennis geven van het dat de vereiste interne formaliteiten vervuld zijn voor de inwerkingtreding van het

À son Excellence Monsieur Parrwiz Cassim Hossen
Ambassadeur de la République de Maurice
rue des Bollandistes 68
1040 Bruxelles

Excellence,

Me référant aux échanges de vue entre nos deux Gouvernements au sujet de la reconnaissance réciproque des permis de conduire dans le but de faciliter la circulation routière sur le territoire de leur pays, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement belge, ce qui suit:

1. Les parties contractantes reconnaissent réciproquement les permis de conduire nationaux valables délivrés par les autorités compétentes de leur pays.

2. (1) Le titulaire d'un permis de conduire valable, délivré par l'une des parties contractantes, recevra un permis de conduire correspondant de l'autre partie contractante, sans qu'il soit nécessaire de subir l'examen théorique ou pratique prévu par la législation nationale de la partie qui procède à l'échange.

(2) L'échange des permis de conduire devra se faire conformément à la réglementation de chacune des parties contractantes en limitant la reconnaissance réciproque aux catégories moto et voiture. Cet échange se fera sur base du tableau d'équivalence ci-annexé.

3. Le droit de faire usage du permis de conduire national délivré par l'une des parties contractantes conformément au présent échange de lettres peut être refusé:

(1) Lorsqu'il est évident que les conditions nécessaires pour la délivrance de ce permis n'ont pas été observées;

(2) Lorsque le conducteur a commis une infraction à la réglementation nationale du pays de la partie contractante qui a délivré le permis de conduire, en matière de circulation, susceptible d'entraîner le retrait du permis de conduire sous la législation de la partie contractante concernée.

4. L'échange des permis de conduire a pour seul effet l'autorisation de conduire des véhicules automobiles des catégories pour lesquelles le permis est valable d'après la législation nationale de l'autorité qui a délivré le permis de conduire.

5. En vue de l'application des dispositions qui précèdent, le tableau d'équivalence des catégories de véhicules à moteur pour lesquelles les permis belges et mauritiens sont valables, est annexé au présent échange de lettres.

6. Sans préjudice de l'exigence d'équivalence dont question au point 5 ci-devant, l'échange des permis se fera uniquement pour les modèles de permis dont un spécimen est annexé au présent échange de lettres.

Au cas où l'une des parties contractantes modifie un quelconque modèle de ses permis de conduire, l'échange du nouveau modèle ne pourra se faire que lorsque l'autre partie en aura été informée par voie diplomatique; dans ce cas, un spécimen authentique du nouveau modèle devra être annexé à la notification.

Au cas où le Gouvernement de la République de Maurice peut marquer son accord sur ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre ainsi que la réponse de votre Excellence constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui sera appliqué provisoirement à partir de la date à laquelle cette réponse est reçue et qui entrera en vigueur dès que les deux Gouvernements auront notifié que les formalités internes requises

Akkoord. Elke overeenkomstsluitende partij kan de overeenkomst beëindigen mits drie maanden vooraf langs diplomatieke weg van zodanig voornemen kennisgeving te doen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie opnieuw te verzekeren vna mijn zeer bijzondere hoogachting.

De Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

Concordantietabel

Belgische categorieën van voertuigen	Categorieën van voertuigen van Mauritius
A3	A
A2	A + A1
A1	A + A1
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B
Categorieën van voertuigen van Mauritius	Belgische categorieën van voertuigen
A	A3
A1	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
B1	A3 + B
B2	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B
E1	A3 + B
F	A3 + B
F1	A3 + B
G	—

pour la mise en vigueur de l'Accord ont été accomplies. Chacune des deux parties pourra y mettre fin moyennant un préavis de trois mois à notifier par la voie diplomatique.

Je saisis l'occasion de renouveler à votre Excellence, l'expression de ma très haute considération.

Le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

Tableau d'équivalence

Catégories belges de véhicules	Catégories mauritiennes de véhicules
A3	A
A2	A + A1
A1	A + A1
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B
Catégories mauritiennes de véhicules	Catégories belges de véhicules
A	A3
A1	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
B1	A3 + B
B2	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B
E1	A3 + B
F	A3 + B
F1	A3 + B
G	—

(Vertaling)

Zijne Excellentie Frank Vandenbroucke

Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

Brussel, 6 maart 1995

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de brief Nr. B10 278-66 en de aangehechte bijlage van 3 juni 1994 van uw voorganger Zijne Excellentie Willy Claes, die luidt als volgt:

Verwijzend naar de gedachtenwisselingen die tussen onze beide Regeringen hebben plaatsgevonden met betrekking tot de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen ten einde het wegverkeer op het grondgebied van beide landen te vergemakkelijken, heb ik de eer namens de Belgische Regering voor te stellen wat volgt:

1. De overeenkomstsluitende partijen erkennen wederzijds de geldige nationale rijbewijzen die door de bevoegde autoriteiten van hun land zijn afgegeven.

2. (1) De houder van een door een van beide overeenkomstsluitende partijen afgegeven geldig rijbewijs ontvangt een overeenkomstig rijbewijs van de andere overeenkomstsluitende partij zonder dat hij het theoretisch of praktisch examen, voorgeschreven door de nationale wetgeving van de partij bij wie de omwisseling plaatsvindt, dient af te leggen.

(2) De omwisseling van de rijbewijzen dient te geschieden met inachtneming van de voorschriften van elk der overeenkomstsluitende partijen en met beperking tot de wederzijdse erkenning van de categorieën motorfiets en personenwagen. Deze omwisseling gebeurt op grond van de bijgevoegde concordantietabellen.

3. Het recht om gebruik te maken van het nationaal rijbewijs dat door een der overeenkomstsluitende partijen is afgegeven ingevolge onderhavige briefwisseling, kan worden ontzegd:

(1) indien de voorwaarden welke voor de afgifte van het rijbewijs zijn vereist, kennelijk niet zijn vervuld;

(2) indien de bestuurder een overtreding heeft begaan van de nationale verkeersvoorschriften van het land van de overeenkomstsluitende partij die het rijbewijs heeft afgegeven, op grond waarvan krachtens de wetgeving van de betreffende overeenkomstsluitende partij het rijbewijs kan worden ingetrokken.

4. De omwisseling van de rijbewijzen heeft geen ander gevolg dan dat motorvoertuigen mogen worden bestuurd van de categorieën waarvoor het rijbewijs geldig is volgens de nationale wetgeving van de overheid die het heeft afgegeven.

5. Met het oog op de toepassing van de voorafgaande bepalingen, wordt de concordantietabel met de categorieën van motorvoertuigen waarvoor de rijbewijzen van België en Mauritius geldig zijn, bij deze briefwisseling gevoegd.

6. Onverminderd het concordantievereiste zoals bedoeld in punt 5 hierboven, worden uitsluitend rijbewijzen uitgewisseld van een der modellen waarvan een specimen bij deze briefwisseling is gevoegd.

Indien een overeenkomstsluitende partij enig model van haar rijbewijzen wijzigt, kan het nieuwe model pas worden omgewisseld nadat de andere partij langs diplomatieke weg van de wijziging in kennis is gesteld; in dit geval wordt een authentiek specimen van het nieuwe model bij de kennisgeving gevoegd.

Indien de Regering van Mauritius met het voorafgaande kan instemmen, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief en het antwoord van Uwe Excellentie een overeenkomst tussen onze

Son Excellence Monsieur Frank Vandenbroucke

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires Étrangères du Royaume de Belgique

Bruxelles, le 6 mars 1995

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre n° B10 278-66 et l'annexe y relatif en date du 3 juin 1994 émanant de Son Excellence, Monsieur Willy Claes, votre prédécesseur, dont les termes sont les suivants:

«Me référant aux échanges de vue entre nos deux Gouvernements au sujet de la reconnaissance réciproque des permis de conduire dans le but de faciliter la circulation routière sur le territoire de leur pays, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement belge, ce qui suit:

1. Les parties contractantes reconnaissent réciproquement, les permis de conduire nationaux valables délivrés par les autorités compétentes de leur pays.

2. (1) Le titulaire d'un permis de conduire valable, délivré par l'une des parties contractantes, recevra un permis de conduire correspondant de l'autre partie contractante, sans qu'il soit nécessaire de subir l'examen théorique ou pratique prévu par la législation nationale de la partie qui procède à l'échange.

(2) L'échange des permis de conduire devra se faire conformément à la réglementation de chacune des parties contractantes en limitant la reconnaissance réciproque aux catégories moto et voiture. Cet échange se fera sur base du tableau d'équivalence ci-annexé.

3. Le droit de faire usage du permis de conduire national délivré par l'une des parties contractantes conformément au présent échange de lettres peut être refusé.

(1) Lorsqu'il est évident que les conditions nécessaires pour la délivrance de ce permis n'ont pas été observées;

(2) Lorsque le conducteur a commis une infraction à la réglementation nationale du pays de la partie contractante qui a délivré le permis de conduire, en matière de circulation, susceptibles d'entraîner le retrait du permis de conduire sous la législation de la partie contractante concernée.

4. L'échange des permis de conduire a pour seul effet l'autorisation de conduire des véhicules automobiles des catégories pour lesquelles le permis est valable d'après la législation nationale de l'autorité qui a délivré le permis de conduire.

5. En vue de l'application des dispositions qui précèdent, le tableau d'équivalence des catégories de véhicules à moteur pour lesquelles les permis belges et mauritien sont valables, est annexé au présent échange de lettres.

6. Sans préjudice de l'exigence d'équivalence dont question au point 5 ci-devant, l'échange des permis se fera uniquement pour les modèles de permis dont un spécimen est annexé au présent échange de lettres.

Au cas où l'une des parties contractantes modifie un quelconque modèle de ses permis de conduire, l'échange du nouveau modèle ne pourra se faire que lorsque l'autre partie en aura été informée par voie diplomatique; dans ce cas, un spécimen authentique du nouveau modèle devra être annexé à la notification.

Au cas où le Gouvernement de la République de Maurice peut marquer son accord sur ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre ainsi que la réponse de votre Excellence cons-

beide Regeringen zouden vormen, die op datum van ontvangst van Uw antwoord van toepassing zal zijn vanaf het ogenblik dat beide regeringen kennis geven van het feit dat de vereiste interne formaliteiten vervuld zijn voor de inwerkingtreding van het Akkoord. Elke overeenkomstsluitende partij kan de overeenkomst beëindigen mits drie maanden vooraf langs diplomatieke weg van zodanig voornemen kennisgeving te doen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie opnieuw te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Ik heb de eer u mede te delen dat de bepalingen van bovenvermelde brief de goedkeuring krijgen van de Regering van de Republiek Mauritius.

Bijgevolg houden de brief Nr. B10 278-66 en de aangehechte bijlage evenals dit antwoord het Akkoord dienaangaande in tussen beide Regeringen.

Met zeer bijzondere hoogachting,

Ambassadeur.

P. HOSSEN

Concordantietabel

Belgische categorieën van voertuigen	Categorieën van voertuigen van Mauritius
A3	A
A2	A + A1
A1	A + A1
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B
Categorieën van voertuigen van Mauritius	Belgische categorieën van voertuigen
A	A3
A1	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
B1	A3 + B
B2	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B
E1	A3 + B
F	A3 + B
F1	A3 + B
G	—

titueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui sera appliqué provisoirement à partir de la date à laquelle cette réponse est reçue et qui entrera en vigueur dès que les deux Gouvernements auront notifié que les formalités internes requises pour la mise en vigueur de l'Accord ont été accomplies. Chacune des deux parties pourra y mettre fin moyennant un préavis de trois mois à notifier par la voie diplomatique.

Je saisis l'occasion de renouveler à votre Excellence, l'expression de ma très haute considération.»

J'ai l'honneur de vous informer que les dispositions de la lettre précitée rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Maurice.

En conséquence, la lettre n° B10 278-66 et l'annexe y relatif ainsi que la présente réponse constituent l'Accord à ce sujet entre les deux Gouvernements.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Ambassadeur.

P. HOSSEN

Tableau d'équivalence

Catégories belges de véhicules	Catégories mauritiennes de véhicules
A3	A
A2	A + A1
A1	A + A1
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B
Catégories mauritiennes de véhicules	Catégories belges de véhicules
A	A3
A1	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
B1	A3 + B
B2	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B
E1	A3 + B
F	A3 + B
F1	A3 + B
G	—

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995, zal volkomen uitwerking hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République Maurice relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Maurice relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 26 april 1996 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 3 juni 1994 en 10 maart 1995», heeft op 5 juni 1996 het volgend advies gegeven:

1. In het voordrachtformulier behoren de woorden «en Onze staatssecretaris» te worden vervangen door de woorden «en de staatssecretaris».

2. Dezelfde opmerking geldt voor het indieningsbesluit.

De kamer was samengesteld uit:

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'État, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 26 avril 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Maurice relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles le 3 juin 1994 et le 10 mars 1995», a donné le 5 juin 1995 l'avis suivant:

1. Dans le proposant, il convient de remplacer les mots «et de Notre secrétaire d'État» par les mots «et du secrétaire d'État».

2. Dans l'arrêté de présentation, il y a lieu de remplacer les mots «et de Notre secrétaire d'État» par les mots «et le secrétaire d'État».

La chambre était composée de:

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. J. DE GAVRE et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

C.-L. CLOSSET.